

University of Richmond UR Scholarship Repository

Music Department Concert Programs

Music

4-10-1987

University Choir and Schola Cantorum Spring Tour 1987

Department of Music, University of Richmond

Follow this and additional works at: <https://scholarship.richmond.edu/all-music-programs>

Part of the [Music Performance Commons](#)

Recommended Citation

Department of Music, University of Richmond, "University Choir and Schola Cantorum Spring Tour 1987" (1987). *Music Department Concert Programs*. 771.

<https://scholarship.richmond.edu/all-music-programs/771>

This Program is brought to you for free and open access by the Music at UR Scholarship Repository. It has been accepted for inclusion in Music Department Concert Programs by an authorized administrator of UR Scholarship Repository. For more information, please contact scholarshiprepository@richmond.edu.

UNIVERSITY CHOIR AND SCHOLA



TOUR PROGRAM

USSR

1987

April 10, 1987
North Court Recital Hall
8:15 PM

Ushers are Members
of the
University Lake Society

Next: CURRENTS, Fred Cohen, Director
April 12, 1987, 4 PM
North Court Recital Hall

Program (chosen from the following):

I

- Motet: Jesu, meine Freude (BWV 227) J. S. Bach
 1. Chorale: Jesu, meine Freude (Verse 1) (d. 1750)
 2. Es ist nun nichts Verdammliches (Romans 8:1, 8:5)
 3. Chorale: Unter deinem Schirmen (Verse 2)
 4. Denn das Gesetz des Geistes (Romans 8:2)
 5. Chorale: Trotz dem alten Drachen (Verse 3)
 6. Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich (Romans 8:9)
 7. Chorale: Weg mit allen Schaetzen (Verse 4)
 8. So aber Christus in euch ist (Romans 8:10)
 9. Chorale: Gute Nacht, o Wesen (Verse 5)
 10. So nun der Geist des, der Jesum von den Toten (Romans 8:11)
 11. Chorale: Weicht, ihr Trauergeister (Verse 6)

II

Solovushka (Nightingale) P. I. Tchaikovsky
 (d. 1893)

Tenor solo: Sean Sullivan, '87

On the Beach at Night William Bergsma
 (b. 1921)

Il Gondoliere Gioacchino Rossini
 (d. 1868)

Soloists: Marie Borges, '87; Shannon Wood, '89;
 Sean Sullivan, '87; Dean Williams, '89

INTERMISSION

III

The City of New Orleans American, arr. James Erb
 I Got Shoes Spiritual, arr. Alice Parker
 My Shepherd Will Supply My Need Spiritual, arr. Virgil Thomson
 Daniel, Daniel Spiritual, arr. Undine Smith Moore
 Have Courage, My Boy (ca. 1860) Temperance Song
 Amazing Grace Spiritual, arr. John Coates
 Pineapple Rag (ca. 1910) Scott Joplin
 Ride the Chariot Spiritual, arr. William Henry Smith
 Country Roads (ca. 1973) John Denver
 Shenandoah American, arr. James Erb

Jesu Meine Freude presents, in the manner of the chorale-variation of the German baroque, six verses of Johann Crueger's hymn tune in five different musical settings. Between these chorale verses Bach inserts five freely-composed musical commentaries set to selections from the Book of Romans, chapter 8.

The resulting eleven-movement chain has the form of a palindrome (the same sequence, reading forward or backward):

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Chorale Verses	1		2		3		4		5		6
Scriptural Commentaries		1		2		3		4		5	
Elements of Palindromic A		B	C	D	E	F	E	D	C	B	A

Form

Movements 1 and 11 (chorale verses 1 and 6) consist of identical music; movement 2 (commentary 1) recurs, condensed, as movement 10 (commentary 5); movements 3 and 9 are complex chorale variations; movements 4 and 8 (commentaries 2 and 4) are each trios, the first for the uppermost voices, the second for the lower three; and the centerpiece of the whole, movement 6, is flanked by the two most complex chorale settings. The central position of movement 6 is emphasized by its exceptional length, by being the only fully-developed fugue in the motet, and by having as its text the central religious thought of the entire work: "Ye are not of the flesh, but of the Spirit."

Bach's six motets differ from his cantatas in having no specified instrumental accompaniment. Although Bach probably performed them with instruments doubling the voices, unaccompanied performance is also possible. For this program the chorales are sung by the entire company, the interpolated scriptural commentaries by the Schola Cantorum.

Tchaikovsky's "Solovushka" (Nightingale) conveys Northerners' preoccupation with the return of warmth and light after the long winter. William Bergsma's "On the Beach at Night," set to Walt Whitman's poem on the grim early days of the American Civil War, evokes a somber but hopeful mood applicable to our own times. Rossini's "Gondolieri" is from a group of miscellaneous pieces written after his retirement, called Sins of my old age. It requires a virtuoso pianist.

Texts and Translations

J. S. Bach, Jesu, meine Freude

1. Chorale, Verse 1.

Jesu, meine Freude, meines Herzens Weide; Jesu, meine Zier.
 Jesus, my joy, my heart's pasture; Jesus, my jewel.

Ach, wie lang, ach lange ist dem Herzen bange und verlangt nach dir.
 Ah, how long, ah, long has my heart been fearful and longs for thee.

Gottes Lamm, mein Braeutigam! Ausser dir soll mir auf Erden
 Lamb of God, my Bridegroom! Beyond thee shall for me on earth.

Nichts sonst Liebers werden.
 Nothing else becomes so dear.

2. Scriptural Commentary 1 (Romans 8:1, 8:5)

Es ist nun nichts Verdammliches an denen, die in Christo Jesu sind,
 There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus,

Die nicht nach dem Fleische wandeln, sondern nach dem Geist.
 Who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.

3. Chorale, Verse 2.

Unter deinem Schirmen bin ich vor den Stuermen aller Feinde frei.
 Under thy shield am I from the storms of all foes free.

Lass den Satan wittern! Lass den Feind erbittern! Mir steht Jesus bei.
 Let Satan sniff, let the Adversary rage! Jesus stands by me!

Ob es itzt gleich kracht und blitzt, obleich Suend' und Hoelle schrecken,
 Although it now booms and flashes, though sin and Hell frighten,

Jesus will mich decken.
 Jesus will cover me.

4. Scriptural Commentary 2 (Romans 8:2)

Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig machet in Christo Jesu,
 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus

hat mich frei gemacht von dem Gesetz der Suende und des Todes.
 has set me free from the law of sin and death.

5. Chorale, Verse 3.

Trotz dem alten Drachen, trotz des Todes Rachen, Trotz der Furcht darzu,
 Despite the old Dragon, despite the maw of death, despite the fear
 thereto,

Tobe, Welt, und springe! Ich steh' hier und singe, in ganz sich'rer
 Ruh'.

Tremble, world, and crack! I stand here and sing, in utterly safe
 repose.

Gottes Macht haelte mich in Acht, Erb' und Abgrund muss verstummen,
 God's power holds me in its care, earth and the abyss must fall silent,

Ob sie noch so brummen.
 However much they may rumble.

6. Scriptural Commentary 3 (Romans 8:9).
 Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich,
 But you are not in the flesh, but in the Spirit,

 so anders Gottes Geist in euch wohnet;
 if God's Spirit really dwells in you;

 wer aber Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.
 whoso however does not have Christ's Spirit is not his.
7. Chorale, Verse 4.
 Weg mit allen Schaetzen! Du bist mein Ergoetzen, Jesu meine Lust!
 Away with all treasures! Thou art my delight, Jesus my desire!

 Weg, ihr eitlen Ehren, ich mag euch nicht hoeren! Bleibt mir unbewusst!
 Away, ye vain honors, I'll hear ye not! Stay unknown to me!

 Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod soll mich, ob ich viel muss leiden,
 Misery, need, the cross, shame and death shall me, howsoever much I must
 suffer,

 Nicht von Jesu scheiden.
 not from Jesus separate.
8. Scriptural Commentary 4 (Romans 8:10).
 So aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot um der Suende
 willen;
 But if Christ be in you, then the body is dead to sin;

 der Geist aber ist das Leben um der Gerechtigkeit willen.
 but the Spirit is life because of Righteousness.
9. Chorale, Verse 5.
 Gute Nacht, o Wesen, das die Welt erlesen, mir gefaellst du nicht
 Good night, o existence that the World chooses, I like you not.

 Gute Nacht, ihr Suenden, bleibet weit dahinten, kommt nicht mehr ans
 Licht.
 Good night, ye sins, stay far behind, come no more to light!

 Gute Nacht, du Stolz und Pracht; dir sei ganz, du Lasterleben,
 Good night, thou pride and pomp; to you be utterly, you life of vice.

 Gute Nacht gegeben!
 A good night be given!
10. Scriptural Commentary 5 (Romans 8:11)
 So nun der Geist des, der Jesum von den Toten auferwechet hat,
 So now the Spirit of him who raised Jesus from the dead

 eure sterblichen Leiber lebendig machen,
 shall make alive your mortal bodies

 um des willen, dass sein Geist in euch wohnet.
 for the sake of his Spirit dwelling in you.

11. Chorale, Verse 6.

Weicht, ihr Trauergeister, denn mein Freudenmeister, Jesus, tritt herein!
 Recede, ye shades of mourning, for my Master of Joy, Jesus, enters in!

Denen, die Gott lieben, muss auch ihr Betrueben lauter Wonne sein.
 To them that love God even their grief must be pure bliss.

Duld' ich schon hier Spott und Hohn, dennoch bleibst du auch im Leide
 Though I here endure scorn and mockery, still remainest thou, in sorrow,

Jesu, meine Freude!
 Jesus, my joy!

P. I. Tchaikovsky, Solovushka (Nightingale).

Oolyetal solovooshka dalyeko, vachuzhooyoo tyeplooyoo storonkoo.
 Far away the nightingale flies, to a foreign, warm land.

Vwee Proshytyeh lyooddey dobreeyeh nadolga. Oolyetyet pora maya nastala!
 You bid farewell to your people for a long time: "My time has come to fly!"

Ee spaseeba vahn za vashoo lyoobov, za laskoo, shto menya
 And thanks to you for your love and kindness, that me, the

solovooshkoo nyeh g'nahlee,
 nightingale did not drive away,

pyessnee pyet mnyeh, solovyoo nyeh meshahlee, mahleekh dyehtok
 that you did not stop my songs, my little nightingale children

moeech nyeh zabuzhalee.
 did not molest.

Ee ohstahlsyah b'ya tyepyehr s'vahmee,
 and I would stay with you now,

Da leekha byehda vashee morozee.
 But your cold winter is so evil.

Nyeh lyooblyoo zeemee vashey byehloy,
 I do not like your white winter,

Nyeh lyooblyoo yah bweenogo vyeahtra!
 I do not like your stormy wind!

Ah oozh kahk vyessnah krahssnah vehrnyehtsyah s'nyey,
 But certainly when beautiful spring returns,

Ee yah vehrynoos K'vahn s'novoy pyessnyey!
 I'll return to you with a new song!

William Bergsma, On the Beach at Night

On the beach at night,
Stands a child with her father,
Watching the east, the autumn sky.

Up through the darkness,
While ravening clouds, the burial clouds, in black masses spreading,
Stand sullen and fast athwart and down the sky,
Amid a transparent clear belt of ether yet left in the east,
Ascends large and calm the lord-star Jupiter,
And nigh at hand, only a very little above,
Swim the delicate sisters the Pleiades.

From the beach the child holding the hand of her father,
Those burial-clouds that lower victorious soon to devour all,
Watching, silently weeps.

Weep not, child,
Weep not, my darling,
With these kisses let me remove your tears,
The ravening clouds shall not long be victorious,
They shall not long possess the sky, they devour the stars
 only in apparition,
The great stars and the little ones shall shine out again,
The vast immortal suns and the long-enduring pensive moons
 shall again shine.

Then dearest child mournest thou only for Jupiter?
Considerest thou alone the burial of the stars?

Something there is,
(With my lips soothing thee, adding I whisper,
I give thee the first suggestion, the problem and indirection,)
Something there is more immortal even than the stars,
(Many the burials, many the days and nights, passing away,)
Something that shall endure longer even than lustrous Jupiter,
Longer than sun or any revolving satellite,
Or the radiant sisters the Pleiades.

G. Rossini, Il Gondoliere

Voghiam sull'agil vela, bello risplende il cielo,
We glide under the gentle sail, fair sparkles the heaven,

la luna e senza velo, è senza vel, senza tempesta il mar.
the moon is without cloud, without cloud or tempest the sea.

Vogar, posar sul prato al gondoliere è dato, fra i beni, il ben maggior.
To row, to lie in the meadow is to the gondolier given as of all boons the
 greatest.

Non cal se brilla il sole o mesta appar la luna,
Not hotly shines the sun, nor sadly the moon,

ognor sulla la laguna il gondoliere è Re.
ever on the lagoon the gondolier is king.

THE UNIVERSITY CHOIR

Soprano 1:
 Andi Barrett
 Marie Borges
 Brigget Dinley
 Kersten Forsthoeffel
 Amber Keating
 Lisa Kuntz
 Elissa Milto
 Hunter Price

Soprano 2:
 Debbie Bourne
 Lee Hendricks
 Nancy Potter
 Jill Schadt
 Tina Seaman
 Jennifer Sullivan
 Ann Whitfield

Alto 1:
 Susan Butz
 Gervaise Cuyler
 Tara Fisher
 Kristine Koch
 Beverly Letcher
 Janet Markhus
 Carol McClelland
 Janel Murphy
 Ingrid Nelson
 Diane Pacifico
 Alyssa Pinks
 Amy Seals
 Sharon Tillman
 Shannon Wood

Alto 2:
 Laura Geer
 Donna Hagen
 Michelle Land
 Patty Lukacs
 Ginny McAndrews
 Susan McCarthy
 Amanda Spahr
 Julia Suffredini
 Daphne Tams
 Elizabeth Walker

Tenor 1:
 M. J. Goldfogel
 Micah Houghton
 Jim Malone
 Sean Sullivan

Tenor 2:
 Eric Bowman
 Bobby Lilly
 Mark Roberts

Bass 1:
 Geoffrey Bergh
 Randall Jenkins
 Michael Johnson
 Chris Landry
 Jim Luck
 Jason Poulis
 Hunter Smith
 Mark Storms
 David Weigle

Bass 2:
 Michael Clemmer
 Nicholas Husni
 Eric Tolbert
 Rob Silar
 Dean Williams
 Scott Ziglar

Choir Accompanist: Beverly Letcher

Choir Officers 1986-87

President and Tour Manager: Diane Pacifico

Vice President: Sean Sullivan

Secretary: Scott Ziglar

Social Chair: Lisa Kuntz

Publicity: Laura Geer

Librarian: Shannon Wood

Concert Garb: Meredyth Pepper

Robes: Carol McClelland, Virginia McAndrews

SCHOLA CANTORUM

Lisa Kuntz
 Jay Coston
 Beth Bostwick
 Beth Madonia
 Ellen Diggs
 Katherine Nimmo
 Meredyth Pepper
 Amanda Spahr

David Chauncey
 Scott Witmer
 Michael Compton
 Randall Jenkins
 Chris Landry
 Kelly Byrne
 Scott Ziglar

Schola Cantorum Accompanists:

Meredyth Pepper (piano)

Chris Landry (piano)

Beth Bostwick (guitar)

For financial and other assistance in support of the forthcoming tour of the Soviet Union the Choir and Schola Cantorum express their deeply felt thanks to the following benefactors:

Mr. and Mrs. L. J. Borges
 Miss Hannah Lide Coker, WC '34
 Mr. Jeffrey Franklin
 Mr. and Mrs. G. L. Suffredini
 Mrs. Jane Thorpe
 Mrs. Verser Todd
 Dr. Joseph Troncale
 Dr. Sheldon Wettack, Dean of Arts and Sciences
 Richmond College Alumni Association
 Westhampton College Alumni Association